



Festival ²al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

20 DE SETIEMBRE / 1996

Hoy viernes en Zabaltegi a las 22:00 h. (Príncipe)

Una película escrita y dirigida por ALFONSO ALBACETE - MIGUEL BARDEM - DAVID MENKES

Nancho NOVO Cayetana GUILLEN CUERVO Ingrid RUBIO Beatriz SANTIAGO Gustavo SALMERON Javier MANRIQUE Javier ALBALA Liberto RABAL Bibi ANDERSEN Juan Diego BOTTO

Más que AMOR

Una producción de FERNANDO COLOMO

¿Existen otras cosas aparte del sexo?

frenesí



UN FILM DE PELICULAS FRENÉTICAS S.L.

Producida por: FERNANDO COLOMO y BEATRIZ DE LA GANDARA

Sonido Directo GOLDSTEIN & STEINBERG Música original JUAN BARDEM Montaje MIGUEL ANGEL SANTAMARIA Director Artístico ALAIN BAINEE Director Fotografía NESTOR CALVO Director Producción FELIX RODRIGUEZ

Distribuida por albatros

Con la participación de TVE Televisión Española

Con la participación de Canal 5

Banda Sonora Audiogram

DOLBY STEREO



2

ostirala, 1996ko irailak 20

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA TAXI DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.
12:00 VICTORIA EUGENIA TROJAN EDDIE DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME DIR: CARLOS DA SILVA Y GEORGE SLUIZER. HOLANDA/PORTUGAL-GRAN BRETAÑA. 102 M.
12:00 PRINCIPAL SNAKES AND LADDERS DIR: TRISH MACADAM. EE.UU. 93 M.

HOY día 20

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3 OUTSIDE THE LAW FUERA DE LA LEY. EE.UU. 1921. 79 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
17:00 ASTORIA 6 SCENTING A TERRIBLE CRIME OLFATEANDO UN CRIMEN TERRIBLE. DIR: BIOGRAPH COMPANY. EE.UU. 1913. 8 M.
BILL JOINS THE W.W.W.'S BILL SE UNE AL W.W.W. DIR: EDWARD DILLON. EE.UU. 1914. 10 M.
SUNSHINE DAD ALEGRE PAPÁ. DIR: EDWARD DILLON. EE.UU. 1916. 40 M.
THE MYSTERY OF THE LEAPING FISH EL MISTERIO DEL PEZ VOLADOR. DIR: JOHN EMERSON. EE.UU. 1916. 20 M. MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
18:00 PRÍNCIPE 3 NO WOMAN KNOWS NINGUNA MUJER LO SABE. EE.UU. 1921. 65 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
19:30 ASTORIA 6 THE UNKNOWN GARRAS HUMANAS. EE.UU. 1927. 77 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:30 ASTORIA 2 FANTASIA 3 ESPAÑA. 1966. 85 M.
19:30 PRÍNCIPE 6 EL TECHO DE CRISTAL ESPAÑA. 1970. 93 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 PRÍNCIPE 5 NIGHT PEOPLE DECISIÓN A MEDIANOCHE. DIR: NUNNALLY JOHNSON. EE.UU. 1954. 93 M.
17:00 PRÍNCIPE 6 RED HOLLYWOOD HOLLYWOOD ROJO. DIR: THOM ANDERSEN Y NOEL BURCH. EE.UU. 1995. 80 M. VIDEO
18:30 PRÍNCIPE 5 LOS ASES BUSCAN LA PAZ DIR: ARTURO RUZ CASTILLO. ESPAÑA. 1954. 83 M.
19:00 ASTORIA 5 RAPSODIA DE SANGRE DIR: ANTONIO ISASHASAMENDI. ESPAÑA. 1957. 99 M.
19:30 ASTORIA 4 THE RED MENACE DIR: R.G. SPRINGSTEEN. EE.UU. 1949. 87 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1 DANSE SERPENTINE FRANCIA. 1900. 3 M. COLOREADO A MANO.
DAS INDISCHE GRABMAL (I) DIR: JOE MAY. ALEMANIA. 1921. 118 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
16:30 ASTORIA 5 SANGUE ANDALUSO FRANCIA. 1910. 12 M. COLOREADO A MANO.
DOÑA FRANCISQUITA DIR: HANS BEHRENDT. ESPAÑA. 1934. 88 M.
19:00 PRÍNCIPE 1 FEE AUX PIGEONS FRANCIA. D. G. VELLE. 1905. 1 M. COLOREADO A MANO.
LES OMBRES CHINOISES FRANCIA. 1908. 2 M. COLOREADO A MANO.
DAS INDISCHE GRABMAL (II) DIR: JOE MAY. ALEMANIA. 1921. 98 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

16:00 ASTORIA 3 BLOOD AND WINE BLOOD AND WINE (VINO Y SANGRE). DIR: BOB RAFELSON. GRAN BRETAÑA. 100 M.
19:00 VICTORIA EUGENIA TROJAN EDDIE DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.
19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS) BEAUTIFUL GIRLS DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.

16:00 PRINCIPAL LE RÉVEIL (c.m.) EL DESPERTAR. DIR: M.H. WAJNBERG. BELFRANCIA. 7 M.
STEALING BEAUTY BELLEZA ROBADA. DIR: BERNARDO BERTOLUCCI. FRANCIA-GRAN BRETAÑA. 115 M.
16:15 ASTORIA 1 TIERISCHE LIEBE AMOR ANIMAL. DIR: ULRICH SEIDL. AUSTRIA. 114 M.
16:30 PRÍNCIPE 2 WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II WALLACE & GROMIT Y SUS AMIGOS. G.BRETAÑA. 74 M.
18:30 ASTORIA 1 MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME
19:00 PRINCIPAL FERIE D'AGOSTO VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.
19:00 ASTORIA 3 WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II



20:45 ASTORIA 3 BLOOD AND WINE BLOOD AND WINE (VINO Y SANGRE). DIR: BOB RAFELSON. GRAN BRETAÑA. 100 M.
22:00 VICTORIA EUGENIA TAXI DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.
23:00 ASTORIA 1 TROJAN EDDIE DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.

20:30 ASTORIA 1 SNAKES AND LADDERS
21:00 PRÍNCIPE 4 TIERISCHE LIEBE
21:30 PRINCIPAL SOME MOTHER'S SON EN EL NOMBRE DEL HIJO. DIR: TERRY GEORGE. GRAN BRETAÑA-IRLANDA. 107 M.
22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA) MÁS QUE AMOR, FRENESÍ DIR: ALBACETE, BARDEM Y MENKES. ESPAÑA. 103 M.
23:00 ASTORIA 3 LE RÉVEIL y STEALING BEAUTY
24:00 PRINCIPAL KAUKAS PILVET KARKAAVAT NUBES SIN RUMBO. DIR: AKI KAURISMAKI. FINLANDIA. 96 M.

20:15 PRÍNCIPE 3 UNDER TWO FLAGS BAJO DOS BANDERAS. EE.UU. 1922. 99 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
22:30 ASTORIA 6 THE VIRGIN OF STAMBOUL LA VIRGEN DE ESTAMBUL. EE.UU. 1920. 73 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:00 ASTORIA 2 ALGO AMARGO EN LA BOCA ESPAÑA. 1969. 91 M.
22:30 PRÍNCIPE 6 LA SEMANA DEL ASESINO ESPAÑA. 1972. 119 M.
22:30 ASTORIA 2 CUADRILATERO ESPAÑA. 1970. 90 M.

22:00 PRÍNCIPE 1 WALK EAST ON BEACON CITA A LAS OCHO. DIR: ALFRED WERBER. EE.UU. 1952. 98 M.
22:00 ASTORIA 5 WALK A CROOKED MILE LA GRAN AMENAZA. DIR: G.DOUGLAS. EE.UU. 1948. 90 M.
22:30 PRÍNCIPE 3 THE IRON CURTAIN TELÓN DE ACERO. DIR: WILLIAM WELLMAN. EE.UU. 1948. 87 M.
22:30 PRÍNCIPE 5 NEVER LET ME GO NO ME ABANDONES. DIR: DELMER DAVES. EE.UU. 1953. 94 M.
22:30 ASTORIA 7 CONSPIRATOR TRACCIÓN. DIR: VICTOR SAVILLE. EE.UU. 1949. 87 M.
22:45 ASTORIA 4 PICK UP ON SOUTH STREET MANOS PELIGROSAS. DIR: SAM FULLER. EE.UU. 1953. 83 M.

SESIÓN ESPECIAL
15:30 VICTORIA EUGENIA JAMES AND THE GIANT PEACH
JAMES Y EL MELOCOTÓN GIGANTE. EE.UU. DIR: HENRY SELICK Y TIM BURTON. 80 M.

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA BEAUTIFUL GIRLS DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.
12:00 VICTORIA EUGENIA HOTEL PAURA DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL FERIE D'AGOSTO VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.
12:00 PRINCIPAL MÁS QUE AMOR, FRENESÍ DIR: ALBACETE, BARDEM Y MENKES. ESPAÑA. 103 M.

MAÑANA día 21

TOD BROWNING

17:00 ASTORIA 6 OUTSIDE THE LAW FUERA DE LA LEY. EE.UU. 1921. 79 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
18:00 PRÍNCIPE 3 THE MAN UNDER COVER EL HOMBRE ENCUBIERTO. EE.UU. 1922. 58 M.
DRIFTING CON LA CORRIENTE. EE.UU. 1923. 74 M. MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
19:30 ASTORIA 6 NO WOMAN KNOWS NINGUNA MUJER LO SABE. EE.UU. 1921. 65 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6 NADIE OYÓ GRITAR ESPAÑA. 1973. 99 M.
17:30 ASTORIA 2 OTRA VUELTA DE TUERCA ESPAÑA. 1985. 117 M. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA.
19:30 PRÍNCIPE 6 UNA GOTTA DE SANGRE PARA MORIR AMANDO / LE BAL DU VAUDOÙ ESPAÑA-FRANCIA. 1973. 100 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 PRÍNCIPE 5 EL CANTO DEL GALLO DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1955. 96 M.
16:30 ASTORIA 5 LA SEÑORA DE FÁTIMA DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1951. 87 M.
18:30 PRÍNCIPE 5 Y ELIGIÓ EL INFIERNO DIR: CÉSAR FERNÁNDEZ ARDÁVIN. ESPAÑA. 1957. 99 M.
19:00 ASTORIA 5 LOS ASES BUSCAN LA PAZ DIR: ARTURO RUZ CASTILLO. ESPAÑA. 1954. 83 M.
19:30 ASTORIA 4 MY SON JOHN MI HIJO JOHN. DIR: LEO MCCAREY. EE.UU. 1952. 122 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1 MARIAGE A PAYACOMBO FRANCIA. 1910. 5 M. COLOREADO A MANO.
DER GOLEM DIR: P.WEGENER Y C.BOESE. ALEMANIA. 1920. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
19:00 PRÍNCIPE 1 SPECTRE ROUGE FRANCIA. 1907. 9 M. COLOREADO A MANO.
WEGE DES SCHRECKENS DIR: MIHALY KERTÉSZ. AUSTRIA. 1921. 76 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

16:00 ASTORIA 3 TAXI DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.
18:15 ASTORIA 3 TROJAN EDDIE DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.
19:00 VICTORIA EUGENIA HOTEL PAURA DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.
19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS) TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.

16:00 PRÍNCIPE 4 MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME MUERTO POR LLEGAR A CASA. DIR: CARLOS DA SILVA Y GEORGE SLUIZER. HOLANDA/PORTUGAL-GRAN BRETAÑA. 102 M.
16:15 ASTORIA 1 FERIE D'AGOSTO VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.
16:30 PRINCIPAL KAUKAS PILVET KARKAAVAT NUBES SIN RUMBO. DIR: AKI KAURISMAKI. FINLANDIA. 96 M.
16:30 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA) SOME MOTHER'S SON EN EL NOMBRE DEL HIJO. DIR: TERRY GEORGE. GRAN BRETAÑA-IRLANDA. 107 M.
18:30 PRÍNCIPE 4 WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II WALLACE & GROMIT Y SUS AMIGOS. G.BRETAÑA. 74 M.
18:30 ASTORIA 1 MÁS QUE AMOR, FRENESÍ
19:00 PRINCIPAL PONETTE DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.

20:30 ASTORIA 3 TAXI DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.
22:00 VICTORIA EUGENIA BEAUTIFUL GIRLS DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.
23:00 ASTORIA 1 HOTEL PAURA DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.

20:30 ASTORIA 1 SOME MOTHER'S SON
21:00 PRÍNCIPE 4 SNAKES AND LADDERS DIR: TRISH MACADAM. EE.UU. 93 M.
21:30 PRINCIPAL BEAUTIFUL THING DIR: HETTIE MACDONALD. GRAN BRETAÑA. 90 M.
22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA) JOHNS DIR: SCOTT SILVER. EE.UU. 97 M.
22:45 ASTORIA 3 KAUKAS PILVET KARKAAVAT
23:00 PRÍNCIPE 4 LE RÉVEIL y STEALING BEAUTY
24:00 PRINCIPAL WHITE SQUALL TORMENTA BLANCA. DIR: RIDLEY SCOTT. EE.UU. 129 M.

20:30 PRÍNCIPE 3 WHITE TIGER EL TIGRE BLANCO. EE.UU. 1923. 92 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
22:30 PRÍNCIPE 3 THE UNHOLY THREE EL TRÍO FANTÁSTICO. EE.UU. 1925. 87 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
22:30 ASTORIA 6 UNDER TWO FLAGS BAJO DOS BANDERAS. EE.UU. 1922. 99 M. MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:00 ASTORIA 2 EL TECHO DE CRISTAL ESPAÑA. 1970. 93 M.
22:30 PRÍNCIPE 6 EL PICO ESPAÑA. 1983. 110 M.
22:30 ASTORIA 2 LA SEMANA DEL ASESINO ESPAÑA. 1972. 119 M.

SESIÓN ESPECIAL
15:30 VICTORIA EUGENIA TRAINSPOTTING DIR: DANNY BOYLE. GRAN BRETAÑA. 93 M.

22:00 PRÍNCIPE 1 MURIÓ HACE QUINCE AÑOS DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1954. 96 M.
22:00 ASTORIA 5 MAN ON A TIGHTROPE FUGITIVOS DEL TERROR ROJO. DIR: ELIA KAZAN. EE.UU. 1953. 105 M.
22:30 ASTORIA 7 LA LEGIÓN DEL SILENCIO DIR: JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE Y JOSÉ Mª FORQUÉ. ESPAÑA. 1955. 90 M.
22:45 ASTORIA 4 THE RED DANUBE EL DANUBIO ROJO. DIR: GEORGE SIDNEY. EE.UU. 1949. 119 M.

VELÓDROMO
16:30 VELÓDROMO A CLOSE SHAVE MUGRETA SARONA. DIR: INCK PARK. GRAN BRETAÑA. 99 M.
JAMES AND THE GIANT PEACH JAMES Y EL MELOCOTÓN GIGANTE. DIR: HENRY SELICK Y TIM BURTON. EE.UU. 80 M.
20:30 VELÓDROMO TRAINSPOTTING DIR: DANNY BOYLE. GRAN BRETAÑA. 93 M.



3

viernes, 20 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

4



ÚLTIMOS PASES:

SCENTING A TERRIBLE CRIME; BILL JOINS THE W.W.W.'S; SUNSHINE DAD; THE MYSTERY OF THE LEAPING FISH; FANTASÍA 3; ALGO AMARGO EN LA BOCA; BLOOD AND WINE; TIERISCHE LIEBE; CUADRILÁTERO; THE VIRGIN OF STAMBOUL.

FIPRESCI 95/96

16:00 PRÍNCIPE 4

AGGS
HUEVOS. DIR: BENT HAMER.
NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.

17:00 ASTORIA 4
GUANG CHANG
LA PLAZA. DIR: ZHANG YUAN Y DUAN JINCHUAN.
JAPÓN. 100 M. PREMIO: YAMAGATA 1995.

18:30 PRÍNCIPE 4
LIGZDA
EL NIDO. DIR: AIVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

SPANISH'96

17:30 ASTORIA 7

ÁFRICA
DIR: ALFONSO UNGRÍA. ESPAÑA. 100 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

20:00 ASTORIA 7

ÉXTASIS
DIR: MARIANO BARRROSO. ESPAÑA. 93 M.

20:30 PRÍNCIPE 5
BELMONTE
DIR: J.S. BOLLAIN. ESPAÑA-FRANCIA-PORTUGAL. 105 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
BOCA A BOCA
DIR: MANUEL GÓMEZ PEREIRA. ESPAÑA. 104 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEEK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION



Taxi

España. 110 m.

Director: Carlos Saura. **Intérpretes:** Ingrid Rubio, Carlos Fuentes, Agata Lys.

La crónica de la violencia cotidiana ejercida por gente de apariencia pacífica, con el caldo de cultivo del desencanto y la debilidad. Un grupo de fascistas actúa en Madrid mientras dos de sus hijos buscan su propio camino. ♦ **Carlos Saurak zorrotz, zeluloidezko ezten batez begiratzen du Madril garratz, latz, mingarria. Tabernak, kaleak, gaeko misterio krudelak korrituko ditu Pazek bere taxian. Madril garbi, "garbiegi", bat nahi duten horien gogorkeria ezagutuko du neskak.** ♦ This is a chronicle of everyday violence carried out by apparently pacific people in a breeding ground of disenchantment and weakness. **VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 22:00.**

Trojan Eddie

Trojan Eddie. Irlanda. 105 m.

Director: Gillies Mackinnon. **Intérpretes:** Stephen Rea, Richard Harris, Stuart Townsend.

Todo se compra y se vende en esta parábola irlandesa sobre las relaciones de poder. ¿También pueden comprarse las personas? ¿Qué puede hacer Eddie para complacer a su jefe, cuya joven esposa ha huido con otro hombre? ♦ **Irlandako zinemak badu leku pribilejiatu bat mundu osoko zinemaldietan. Trojan Eddieen bizitzari gogor baina zori txarrez heltzen dioten pertsonaia izugarri batzuk daude agerian. Baita gaur egungo herrialde honen isla zehatza ere, maistasunaz baina begirada argiaz eginiko isla.** ♦ Everything can be bought and sold in this Irish parable about power relationships. Can people also be bought? What can Eddie do to please his boss, whose young wife has run off with another man? **VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 23:00.**

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Snakes and Ladders

EE.UU. 93 m.

Director: Trish McAdam. **Intérpretes:** Pom Boyd, Gina Moxley, Sean Hughes, Rosaleen Linehan.

Dos jóvenes actrices callejeras rompen su amistad cuando el novio de una de ellas pide a la otra en matrimonio. Pero las peripecias que ello desata son aún más complejas, y la amistad y el amor no son sentimientos tan pasajeros. ♦ **Lan honek Estatu Batuetan, Italian, Euroimages eta European Script Fund fundazioetan aurkitu izan du laguntza. Dublingo kaleetan hasten den komedia zalapartari hau Irlandako aktore ezin hobeez antzeztua da eta amodioa eta beste hondamendi mota batzuk ditu hizpide eta aitzaki.** ♦ Two young street actresses break fall out when the boyfriend of one of them asks the other one to marry him. But things are not that "easy", and friendship and love are not such fleeting emotions. **PRINCIPAL: 12:00. ASTORIA 1, 20:30.**

Ferie d'agosto

Vacaciones de verano. Italia. 108 m.

Director: Paolo Virzi. **Intérpretes:** Silvio Orlando, Sabrina Ferilli.

Una agrídulce comedia coral, en la que personajes muy cotidianos descubren sus debilidades, ideales y frustraciones. ♦ **Italiako bi alde, bi aurpegi, bi izaera, bi nortasun zeharo desberdin, guztiz kontrajarriak erakusten ditu udako opor-rak gai dituen komedi gazigozo honek.** ♦ A bittersweet choral comedy in which everyday characters discover their weaknesses, ideals and frustrations. **PRINCIPAL: 19:00.**

Some Mother's Son

En el nombre del hijo. Gran Bretaña, Irlanda. 107 m.

Opta al Premio del Público

Director: Terry George. **Intérpretes:** Helen Mirren, Fionnula Flanagan, Aidan Gillen, David O'Hara.

El mismo equipo de *En el nombre del padre* narra la historia real de los presos del IRA que decidieron llevar la huelga de hambre hasta sus últimas consecuencias. ♦ **Irlandaren berri mindua ematen zuen En el nombre del padre-ren gidoigileak betetzen du Cannes atsekabez estali zuen Some Mother's Son honetan zuzendari lana.** ♦ The same team who made *In the Name of the Father* tells the real story of the IRA prisoners who decided to take a hunger strike right to the end. **PRINCIPAL, 21:30.**

Kauas pilvet karkaavat

Nubes sin rumbo. Finlandia. 96 m. Opta al Premio del Público.

Director: Aki Kaurismäki. **Intérpretes:** Kati Outinen, Kari Väänänen, Elina Salo, Sakari Kuosmanen.

Esta sencilla y hermosa película finlandesa cuenta a ritmo de blues el mal momento que atraviesa un grupo de personas unidas por el desempleo, la amistad o el matrimonio. ♦ **Katik eta Karlek lana galduko dute. Piskanaka piskanaka, dignitate arrastorik txikiak ere hondatuko zaizkie. Halare, oraindik ere, zineman bada mirarietan sinisterik.** ♦ This simple, lovely Finnish film narrates the bad times a group of people united by unemployment, friendship or marriage are going through. **PRINCIPAL: 24:00.**

SESIÓN ESPECIAL SAIO BEREZIA SPECIAL SCREENING

James and the Giant Peach

James y el melocotón gigante. EE.UU. 80 m.

Directores: Henry Selick y Tim Burton.

Toda la imaginación y creatividad de Tim Burton y el equipo y director de *Pesadilla antes de Navidad*, puestos al servicio de este Melocotón creado literariamente por Roald Dahl y lleno de efectos, actores, animación y muñecos. ♦ **Susan Sarandonen ahotsa duen armiamia ikaragarri xamangarria da James zainduko duten zomorrotako bat. Besteak ere ez dira nolana hikoak.** ♦ Tim Burton's immense imagination and creativity and the team and director of *Nightmare before Christmas* are put to use in this Peach, written by Roald Dahl and full of effects, actors, animation and puppets. **VICTORIA EUGENIA, 15:30.**

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-96.

ÚLTIMOS PASES:

MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME; LA SEÑORA DE FÁTIMA; OUTSIDE THE LAW; TIERRA; TROJAN EDDIE; WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II; LOS ASES BUSCAN LA PAZ; NO WOMAN KNOWS; EL TECHO DE CRISTAL; TAXI; SNAKES AND LADDERS; UNDER TWO FLAGS; LE RÉVEIL (c.m.); STEALING BEAUTY.

FIPRESCI 95/96

16:00 PRÍNCIPE 3

NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS
NEUROSA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN.
DIR: ROSA VON PRALUNHEIM.
ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

17:00 ASTORIA 4
ERZI
HUOS. DIR: ZHANG YUAN.
R.P. CHINA. 95 M. PREMIO: ROTTERDAM 1996.

SPANISH'96

17:30 ASTORIA 7

TIERRA
DIR: JULIO MEDEM. ESPAÑA. 125 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

22:30 PRÍNCIPE 5

TAI YANG YOU ER
EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO.
R.P. CHINA. 100 M. PREMIO: BERLÍN 1996.

20:00 ASTORIA 7

EL DÍA DE LA BESTIA
DIR: ALEX DE LA IGLESIA. ESPAÑA-ITALIA. 103 M.

20:30 PRÍNCIPE 5
TOT VERI / PURO VENENO
DIR: XAVIER RIBERA PERPIÑA. ESPAÑA. 90 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.



4

ostirala, 1996ko irailak 20
/ INAUGURACIÓN **INAUGURAZIOA** OPENING



Mike Figgis y Maria de Medeiros saludaron a los asistentes en nombre del Jurado a los asistentes, entre los que se encontraban representantes de las instituciones. El equipo de *Blood and Wine* dio paso a la proyección de su película, la primera en competición.

ETXEBERRIA/EGANA



Que cada película encuentre un sitio en nuestros corazones

UNA LUZ ESTROBOSCÓPICA ilumina el Victoria Eugenia. En el videowall un nuevo Gene Kelly baila "Cantando bajo la lluvia" pero en Donostia.

Era el preámbulo de la ceremonia inaugural, conducida por los actores Rosana Pastor y Nanchito Novo y la periodista Edurne Ormazabal. El director de la Filmoteca Española, Chema Prado, destacó la restauración de películas gracias al proyecto Lumière: "un tributo a los cineastas, y la conservación de la memoria audiovisual europea".

El cineasta vasco Eloy de la Iglesia, referente en la lucha por la democracia, se vio interrumpido por un reducido grupo de personas que intentaban alterar la ceremonia. El abrumador abucheo del público les obligó a abandonar la sala.

Con un significativo "como decíamos ayer", Eloy de la Iglesia reinició su discurso. "El Festival me plantea un reto... me dice levante y rueda porque estás vivo, y voy a intentarlo".

Mike Figgis, jurado de la Sección Oficial, recordó que el premio por *Leaving Las Vegas* le permitió "descubrir una ciudad y unas gentes tan valiosas como el cine que tanto amamos". La actriz Maria de Medeiros envió "un gran eskerrik asko a Diego Galán y todos sus cómplices".

Bernardo Bertolucci aludió a la interrupción recordando su "versión" cinematográfica, *Senso*, de Luchino Visconti, y tras elogiar la ciudad y su cocina dijo que "las películas son como los pimientos de Padrón que unas pican y otras no".

Bob Rafelson, director de la película inaugural y Stephen Dorff, el actor más piropado, han pedido a los espectadores "que disfruten".

Historiara pasa nahi duen zine gehiago

ZINEMALDIAREN inaugurazio ekitaldian hamar egun hauetan zinezaleek gozatzeko izango dituzten aukerak aurkeztu ziren eta ez zen izarrik falta. Momentu batean ekitaldia moztu zen zenbait lagun presoen eskubideak aldarrikatzera igo zirenean. Victoria Eugenia antzokia leporaino beteta zego-

ela, Rosana Pastor eta Nanchito Novo aktoreek, eta Edurne Ormazabal kazetariak hasiera eman zioten ekitaldiari aurten iruditat hartu den *Singing in the rain* filmearen musika ezaguna entzun ondoren.

Lumière proiektua aipatu zen lehendabizi, eta Espainiako Filmotekaren presidentea den Jose María Prado atera zen eszenatokira Europako Batasunaren proiektu honen xehetasunak azaltzera. Gainerako zikloak ere gogorarazi zituzten aurkezleek, Tod Browning, Amesgaizto Gorria... Eloy de la Iglesia eszenatokira atera zenean pankarta bat zeramaten pertsona batzuk atera ziren eta zenbait minutuz moztu egin zen aurkezpena. Ondoren, Eloy de la Iglesia Zinemaldiak omendu baino gehiago zerbait egiteko desafioa bota diola esan zuen.

Epaimahaiko partaideak diren Mike Figgis eta Maria de Medeiros agertu ziren. Gero besteen lana epaitzea zaila dela aitortu eta saiatuko direla adierazi zuten.

Zabaltegiaren txanda iritsi zen ondoren eta espero zen gonbidatua agertu zen, Bernardo Bertolucci, bere azken filmea izan baita sail hau inauguratu duena.

Ekitaldiari bukaera emateko lehiatu den lehenengo filmeko ordezkariek azaldu ziren, Bob Rafelson *Blood and Wine* filmearen zuzendaria, Stephen Dorff aktorea eta Jeremy Thomas produktorea.



5

viernes, 20 de setiembre de 1996

/ INAUGURACIÓN **INAUGURAZIOA** OPENING



Bernardo Bertolucci, un viejo conocido de este Festival, ha traído a Zabaltegi su última obra, Stealing Beauty. A la derecha, Chema Prado, director de la Filmoteca Española, explicó en qué consiste el Proyecto Lumière. Eloy de la Iglesia, homenajeado por el Festival, fue interrumpido por un grupo de personas que denunciaban la situación de los presos vascos.

ETXEBERRIA/EGAÑA



Ten days of magic and fantasy

"MAY EACH PERSON in the audience find their film and may that film occupy a place in the heart of the audience" was the final recommendation of the opening ceremony of the 44th San Sebastián film festival. The ceremony was presented by the actors, Rosana Pastor and Nancho Novo, as well as the journalist, Edurne Ormazabal. The three of them expressed the hope that film lovers would spend these ten days "surrounded by magic and fantasy". Well-detached from fantasy, a group of people demanding the return of Basque prisoners to the Basque Country, burst onto the stage of the theatre and tried to read a communiqué, when the producer, Eloy de la Iglesia was appreciating "the challenge that the festival has posed for me to carry on doing things better". They carried placards and photos referring to their demands and had to leave without reading their communiqué in the face of the protests by the audience. The ceremony started again with Eloy de la Iglesia who gave way to Mike Figgis and Maria de Medeiros, members of the jury. "Judging fellow professionals is a very difficult job", they recognized, faced with the job that awaits them. Bernardo Bertolucci, who is presenting his latest film *Stealing Beauty* in the Open Section, said that he couldn't remember if this was his fourth, fifth or sixth time he had presented a film in San Sebastián, which was a beautiful city". He hoped the Competition would be "the best", although he warned that "festivals are like Padrón peppers: some are hot, some aren't".





6

ostirala, 1996ko irailak 20

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

/ INAUGURACIÓN INAUGURAZIOA OPENING

44th International Festival of San Sebastián

INAUGURACIÓN INAUGURAZIOA OPENING

Blood and Wine

VINO Y SANGRE • GRAN BRETAÑA • A CONCURSO • Bob Rafelson (director), Stephen Dorff (actor), Jeremy Thomas (producer).

La irrupción de la violencia en la vida cotidiana

La violencia en el entorno familiar es uno de los temas que ha querido reflejar el director Bob Rafelson en *Blood and Wine*, una violencia que se va desarrollando poco a poco, a través de un personaje encarnado por Jack Nicholson. El cineasta se siente algo sorprendido de que la violencia del filme haya impresionado a parte del público, y es que, como señaló en la rueda de prensa que siguió a la proyección del filme, a veces se considera aceptable que una sola persona mate a cientos de seres humanos de una tacada, como ocurre en las distintas entregas de *Rambo* o *Terminator*, pero cuando en un filme surgen de repente dos o tres minutos de violencia inesperada que parten de un personaje del que no se esperaba semejante reacción, el espectador se ve más afectado.

Los personajes de *Blood and Wine* son al principio gente corriente, un matrimonio



El actor Stephen Dorff y el director Bob Rafelson fueron los encargados de presentar *Blood and Wine*.

ETXEBERRIA

infeliz en el que el marido no puede hacer frente a sus deudas de juego, pero conforme avanza la película la violencia se va apoderando no de uno, sino de todos los personajes. Rafelson estaba especialmente interesado en mostrar que todas las personas tienen un lado oscuro.

La falta de escenas de sexo es algo que ha sorprendido a algunos que tienen

muy grabadas en la retina las famosas imágenes de *El cartero siempre llama dos veces*, pero ahora Rafelson ha querido tratar la sexualidad de un modo más implícito, sin que falte cierta tensión sexual e incluso alguna perversidad.

El final del filme no es demasiado lento, pero el realizador piensa que es todavía más fuerte que si hubiera estado lleno

de sangre. Hay una ironía feroz, ya que toda la violencia y la codicia desatadas a lo largo de la película no valen absolutamente para nada.

El gran ausente

A pesar de que no ha podido acudir a San Sebastián por estar trabajando en una nueva película, Jack Nicholson casi se convirtió en el protagonista de la rueda de prensa. Para el joven actor Stephen Dorff, trabajar con él ha sido algo fantástico, ya que, aparte de ser para él uno de los grandes intérpretes, siempre ha sido uno de sus actores favoritos. Además, durante el rodaje mantuvieron una excelente relación.

Para Bob Rafelson, en cambio, trabajar con Nicholson no era nada nuevo, ya que ambos han colaborado en numerosas películas. Es más, al principio Nicholson colaboraba con Rafelson como

escritor y decía que, como no le daban buenos papeles, sólo iba a trabajar en producciones de serie B, pero el director insistió y Nicholson actuó en *Mi vida es mi vida*, primera parte de una trilogía que ahora se completa con *Sangre y vino*. Dice Rafelson que para él es fácil trabajar con Nicholson porque se conocen muy bien y les basta para comunicarse una especie de taquigrafía, mientras que con otros actores la comunicación no es tan sencilla. Pero precisamente por eso mismo a veces es difícil el trabajo en común, ya que cuando intenta explicar algo el actor dice que ya sabe lo que quiere de él, sin que el propio cineasta lo tenga muy claro. En cuanto al resto de los actores, Rafelson quería un inglés para el papel de Víctor, y nadie mejor que Michael Caine, mientras que con el personaje que interpreta Jennifer López pretendía representar a la población cubana de Miami, sin que esta elección tenga nada de política.

F.R.

The irruption of violence in day-to-day life

Domestic violence is one of the subjects that Bob Rafelson wanted to deal with in *Blood and Wine*, violence that develops gradually, through the character played by Jack Nicholson. The film maker felt somewhat surprised that the violence in the film had upset some of the audience. As he pointed out in the press conference after the screening of the film, what happens is that sometimes it is considered acceptable for one person to kill hundreds of people in one go, as happens in *Rambo* or *Terminator*, but when two or three minutes of unexpected violence suddenly erupt, caused by a character who nobody was expecting to react in this way, then the

audience is more shocked. In principle, the characters in *Blood and Wine* are ordinary people, such as the husband of an unhappy couple who can't meet his gambling debts, but as the film progresses, violence gradually takes hold of not one, but all the characters. Rafelson was especially interested in showing that everybody has their dark side. Although he couldn't make it to San Sebastián because he's working on a new film, Jack Nicholson almost became the star of the press conference. Stephen Dorff said that working with him had been fantastic since as well as being one of his favourite actors, they had got on really well during shooting.

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



44th INTERNATIONAL FESTIVAL OF SAN SEBASTIAN



RENAULT
EL PLACER
DE VIVIRLOS

FILMART! presenta

Un film de CARLOS SAURA

TAXI

SECCION OFICIAL
HOY a las 22:00 h.
Teatro VICTORIA EUGENIA

con INGRID RUBIO CARLOS FUENTES AGATA LYS ANGEL DE ANDRÉS LÓPEZ EUSEBIO LÁZARO FRANCISCO MAESTRE y MAITE BLASCO
Vestuario JOSÉ M. DE COSSÍO - Dirección de producción FERNANDO BAULUZ - Montaje JULIA ICÁNIZ - Sonido directo MIGUEL POLO
Decoración JUAN BOTELLA - Colaboración musical MANU CHAO - Producción asociada RICARDO EVOLE-YELMO FILMS - Cinematografía VITTORIO STORARO
(AIC-A.S.C.) - Guión SANTIAGO TABERNERO - Producción CONCHA DÍAZ - JAVIER CASTRO - Dirección CARLOS SAURA
Una producción de P.C. FILMART con la participación de Televisión Española TVE - TFI INTERNATIONAL - CANAL+ ESPAÑA - SAURA FILMS

tve

Televisión Española S.A.

TFI

INTERNATIONAL

CANAL

DCI

botany

ELMOLAS

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A.



8

ostirala, 1996ko irailak 20

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Etorkin baten mamuaren gorabehera xelebreak

Jatorrizko herrialdetik urrun bizi diren betiereko arazoa aztertu du Carlos da Silva portugaldarrak, berak idatzia eta zuzendua den lehen lan honetan. «Atzerrian etorkin modura bizi zarenean ez zaituzte bertakotzat onartzen, eta urte askoren buruan berriro etxera itzultzen bazara, han ere arrotza sentiaraziko dizute». Inon egokitzerik lortzen ez duten etorkinen baztertze edo marginaltasuna aztertzean, tonu ironikoa erabili du zuzendariak, hil eta gero ere egokitzea lortzen ez duen pertsonaia sortuz horretarako. «Barrea baino irribarrea eragiten duen komedia nostalgiko eta sotil honetan, istripu baten ondorioz hil egin den Manuel etorkin portugaldarra da protagonista. Amsterdamen bizi zen, eta orain, mamu bihurtuta, beré hezurak etxera nola eraman ezinik, alde batera eta bestera dabil, hil eta gero ere ezin pakean 'biziz'».

Iaz Ruth Gabrielen alboan *Señales de fuego* protagonizatu zuen Diogo Infante gaztearentzat, antzerkian eta telebistan tarteka ere ibiltzen dena, nahiko zaila izan da bere seigarren luzemetraia honetan bizidunen artean mugiltzen den mamua gorputzea. «Nire pertsonaia Amsterdamen bizi dela suposatzen da, eta beraz hizkuntza jakitea beharrezkoa zenez, filmaketaren aurretik hilabete osoa pasa nuen Holandan, egunero sei orduko ikastaro trinkoan ahaleginak egiten». Bestetik ere, hil baten erreakzioak eta portaera sinesgarri egitea zaila iruditu zaio.

Laurehun milioi inguru pezetako aurrekontuarekin egin den *Mortinho por chegar a casa*, Holanda, Portugal eta Britania



Diogo Infante y Carlos da Silva, actor y director de la coproducción europea *Mortinho por chegar a casa*.

ETXEBERRIA

Handiaren artean ekoiztua, elkarrekoizpen bezala oso esperientzia baikorra izan da zuzendariarentzat. «Holandan filmatu ditugun sekuentzietan izugarri lagundu digute bertako teknikariek, gu oso mugatuta baitgeunden hizkuntzaren aldetik eta». Hala, efektu bereziak Britania Handian egin dituzte.

Zuzendari portugaldarrak ondotox ezagutzen du zinemaren barne mundua. Izan ere, ekoizle gisara maiz ibili izan baita, banatzaile bezala ere, eta, duela zenbait urte aktore lanean ere aritu zen. «Badut kameraren aurrean esperientzia, eta beraz aktoreen mundua gertutik ezagutzen dut». Hori dela eta, oso erakargarria iruditzen zaio aktore-zuzendari lana.

Bestetik ere, Gabin, Visconti, Lelouch eta beste zinemagile garrantzitsuen alboan aritu izan da; euren lanak banatu eta

zenbait ekoiztu ditu era berean. Orain lehen aldiz jarri da kameraren atzean, George Sluizer zuzendari holandarrarekin batera. «Sluizerrek zuzenduriko filme baten banatzailea izan naiz Portugalen. Gainera lehendik ere laguna nuen, ongi moldatu gara eta oso gustura ibili gara elkarrekin». Filmeak burutzen jarraitu ahal izateko dau den diru arazo larriak direla eta elkarre-

koizpenetara jotzea beharrezkoa iruditzen zaio Da Silviri. «Ekoizkidetzak lan egiteko aukerak zabaltzen ditu, baina horrekin batera, mundu honetan jarraitu nahi dugunontzat ezinbestekoak dira azken aldiari European sortu diren hainbat subentzio eta dirulaguntzak».

Ane MUÑOZ

La emigración vista con humor

El productor y distribuidor Carlos da Silva estrenó ayer su ópera prima, dirigida junto al holandés George Sluizer y coproducida entre Gran Bretaña, Holanda y Portugal. «Me preocupa el tema de los emigrantes que, una vez abandonan su país de origen, nunca llegan a sentirse completamente integrados, llegando al punto de no situarse fuera ni dentro de su propio país». Para ello, el director y también autor del guión, narra las peripecias de un emigrante portugués en Amsterdam que, tras morir accidentalmente, renace en forma de fantasma y tiene que buscar un medio para hacer que devuelvan sus restos al país de origen. «A pesar de estar ya muerto, Manuel no podrá descansar hasta lograr su objetivo». Da Silva ha optado por tratar el tema en clave de humor irónico. Junto al director portugués, el prolífico actor Diogo Infante habló de las dificultades a la hora de interpretar al fantasma de un emigrante en Holanda. «Además de tener que inventarme una serie de reacciones y comportamientos que pudieran corresponder a un fantasma, tuve que asistir a clases intensivas de holandés para poder interpretar el papel».



EGAÑA

Alegre bienvenida a los encuentros

Tras un breve discurso de bienvenida por parte del coordinador de la sección, J. Angel Herrero Velarde, donde no faltó algún que otro chiste, quedaron inaugurados a primera hora de la tarde los encuentros del bar Altxerri que se celebrarán a diario a partir de las 14.15 horas. Entre periodistas, fotógrafos e interesados, estuvieron también los responsables de *Mortinho por chegar a casa*.

TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA

Desde 1924



Los encontrará
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:

Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70

Some Mother's Son / Kauas Pilvet Karkaavat

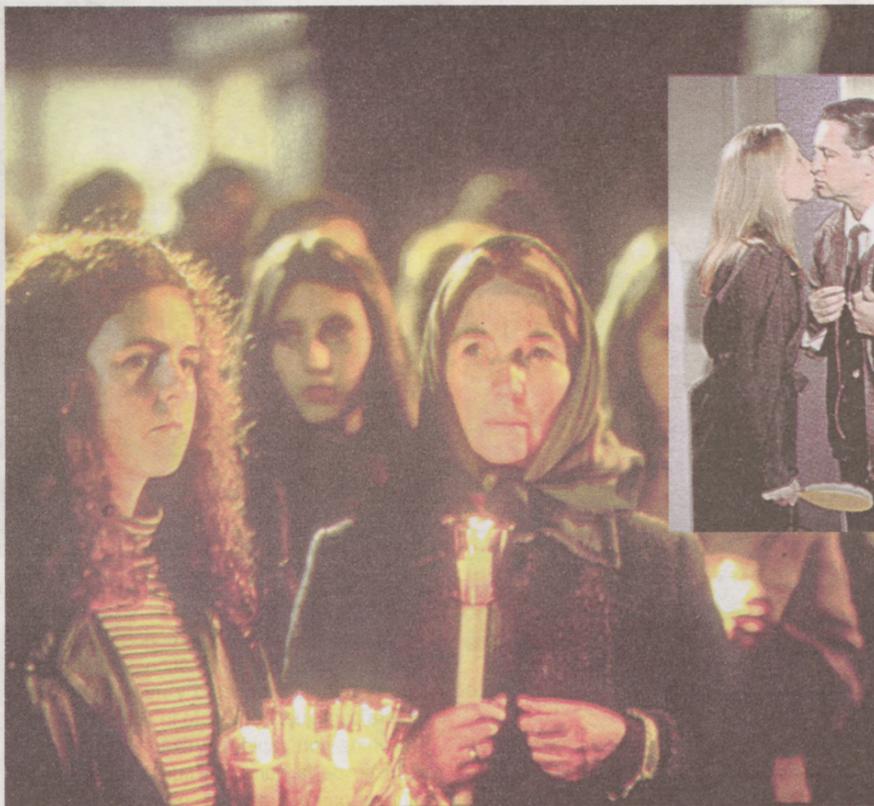
Siempre habrá otro hijo de otra madre

Es Historia. Es leyenda. Como casi todo lo que ocurre en Irlanda del Norte desde mucho antes de aquel día de agosto de 1969 cuando el Ejército británico fue enviado allá para terciar en la guerra a muerte entre católicos, protestantes y la policía.

Es mito. Es verdad. Es muerte. Es el retrato de unos jóvenes que murieron por sus creencias. En septiembre de 1976 Kieran Nugent, miembro del IRA, se niega a llevar el uniforme de la prisión en la que está encarcelado. Resiste desnudo. La reivindicación son sus ropas, sus ropas de civil. Sus compañeros le apoyan. Las autoridades les prohíben ir al baño sin uniforme. Los presos cubren las paredes de sus celdas con sus excrementos.

Hay negociación pero el gobierno británico sólo hace una concesión: llevarán ropas civiles proporcionadas en la penitenciaría no las aportadas por sus familiares como sucedía cuando los del IRA eran considerados prisioneros de "categoría especial".

El 1 de marzo de 1981 Bobby Sands se niega a tomar alimento. El 15 Francis Hughes le secunda. Y el 22 lo hacen Raymond McCreech y Patsy O'Hara. En abril la salud de Bobby se deteriora. El 9 es elegido parlamentario en Fermanagh. Margaret Thatcher no cede. El 5 de mayo Bobby muere. Han transcurrido 66 días de huelga de hambre. El 12 fallece Francis. El 21 mueren Raymond y Patsy. En junio comienzan las negociaciones secretas. El 28 de julio las madres de los prisioneros son las que han de tomar la decisión de dejar morir a sus hijos o firmar los papeles que permitan la asistencia médica. El director de *Some Mother's Son*, Terry George y su guionista, Jim Sheridan, autor de *En el nombre del padre*, encuentran en esta disyuntiva atroz "una tragedia que posee dimensiones



Las madres de los miembros del IRA son las protagonistas de la película de Terry George.

shakesperianas". El 31 de julio Catherine Quinn pide a los médicos que salven a su hijo Paddy. Han muerto diez huelguistas. El 6 de octubre el Secretario de Estado británico Prior aprueba varios derechos reivindicados por los presos. Incluido el de la ropa.

Esa es la base histórica de la película que se estrena hoy en Zabaltegi. En pantalla dos mujeres muy distintas se encuentran ante la cabecera de sus hijos. Una de ellas está involucrada en cuerpo y alma en la lucha de Irlanda. La otra es una maestra moderada, definida por su comentario al saber que un soldado británico ha muerto en un atentado: "Hoy una madre llorará en algún lugar porque el que muere siempre es el hijo de una madre".

Some Mother's Son, interpretado por la gran actriz Hellen Mirren y por una pléyade de imponentes actores irlandeses, convierte a las madres de los soldados en protagonistas. Esas mujeres que el tango dice lloran en el silencio de la noche, cuando el músculo duerme y la razón descansa. Recogen los

cuerpos rotos y lloran. Aquí, ellas deciden. La vida. La muerte. La libertad.

Some Mother's Son es también retrato de un país. De un país en toda su luz. Su luz verde en las costas y en las colinas que se vuelve gris al contacto con los fusiles y se torna oscura, muy oscura en las cárceles, en la noche a la sombra de las velas encendidas por aquellos que guardan vigilia mientras al otro lado de los muros alguien muere.

Some Mother's Son resulta por instantes macabra y fascinante. Terrible y dulce. Sus actores se dejan la piel. Sus productores se batieron contra unos y otros. Irlanda volvió a abrir sus heridas. Alguien preguntó y un filme intenta dar la respuesta. Este, dirigido por Terry George e interpretado por las mismas gentes que vivieron segundo a segundo la tragedia de los hijos de otras madres. La de las madres de otros hijos. La de un país. La de una clase de cine que sabe tomar decisiones

Begoña DEL TESO

Landalan ta gero hau...

KAUAS PILVET KARKAAVAT Aki Kaurismäkiren azkena dugu. Katik eta Karlek lana galduko dute filmea hasi bezain fite. Euren arteko harremanak apika apika ustelduz dijoaz Kaurismäkiren kamera lehor eta idorraren aurrean. Mirarien bat beharko lukete biek. Mirarien bat beharko genuke guk. Eta miraria izango dugu/dute. Baina ez mirari erreza. Ez, gehiegi bizi/edan/ borrokatu/filmatu du Aki mirari errezetan sinistu ahal izateko. Ez. Ironikoezia da Kaurismäki anaia edozerrekin konformatzeko. Ez. Aki elkartasunerako, zorientasunerako dei matxinoa zabaltzen du. Bila etorri nahi duena etor dadila gaur Antzoki Zaharrera. Elkarrekin edango dugu vodka freskue. Vodka freskue gero bizi behar baitugu Zabaltegin *Más que amor*, *frenesí* jende gazte eta zinezalearen inguruan. Vodka freskue Kaurismäkik badaki eta bere filmean ikusiko ditugun laino horiek agudo desagertuko direla.

Vodka izango da gure edaria. Zeluloidezko pattarra. Zeluloidezko lainoak. Kaurismäki gurean. Edateari utzi omen dio. Ez du inportik. Edan duen guztiak nahikoa indar eman dio aurrera egiteko. Bizitzan zineman bezala.



La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas** S.A., va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas** S.A.tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaren lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.


DonostiGas

Donostiako Gas-Udal
Lantegia, E.A.
Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.



10

ostirala, 1996ko irailak 20

/ TOD BROWNING

The Unknown / Outside the Law / No Woman Knows / Under Two Flags

Una obra maestra y sus actores favoritos

Incluso el título español de *The Unknown* (*Garras humanas*, 1927) se confabula para despistar. La mirada penetrante de Lon Chaney, su rostro esculpido con hendiduras que a veces parecen cicatrices, también apuntan en dirección equivocada. Y la fama de Tod Browning termina de establecer que *Garras humanas*, obra maestra del cine mudo, es uno de los momentos cumbres del inicio del terror. Pues bien, la tragedia del hombre que se corta los brazos para intentar conseguir el amor de una mujer es, en verdad, terrible, una de las más sobrecogedoras e impactantes de toda la historia del cine. Pero la película que inspiró una canción de la Orquesta Mondragón no cabe en el cajón del terror, ni siquiera en el fantástico, como tantas otras de Browning, sino en las profundidades de los amores más trágicos, entre esos melodramas que revelan a seres condenados a la infelicidad (un hombre, y no una mujer en este caso), entre las más arriesgadas y consecuentes entregas al ser querido que concebirse puedan. Esto no es fantasía, sino realidad llevada al extremo. Poesía de la mala suerte. Li-



rismo de la desesperación. Romanticismo desbocado.

Ocurre en un circo, donde un hombre sin brazos se gana la vida lanzando cuchillos con los pies a una chica atada a un panel: puro erotismo perverso, con un vestido que se va desprendiendo golpe a golpe del cuerpo de una jovencísima e insinuante Joan Crawford. El hombre, en realidad, sí tiene brazos, pero los esconde pegados a su cuerpo y sólo él y su ayudante bajito lo saben. La policía también querría saberlo, pues el doble dedo pulgar de su mano derecha delata un pasado oscuro. Ocurre que la chica no so-



Lon Chaney -un lanzador de cuchillos sin brazos- y Joan Crawford son los protagonistas de *The Unknown*.

porta que la toquen, por lo que le resulta mucho más atractivo el "manco" Lon Chaney que el fornido y apuesto y muy tocón joven que la persigue. Todo esto lo cuenta con Tod Browning con rapidez y exactitud, con ese dominio de la narración que alcanzó en los últimos tiempos del cine mudo, y colocando en perfecta armonía todas sus señas de identidad: el ambiente circense; las irregularidades del cuerpo humano de Lon Chaney y su ayudante frente a la perfección estética de la chica y el joven apuesto; la imposibilidad de ser feliz de un hombre marcado por el destino fatal; y como resultado incontrolable de todo eso, el deseo de venganza.

No es el miedo lo que anida en *Garras humanas*. Lo que sobrecoge es la desesperación de ese hombre que cuando decide cortarse los brazos de verdad porque cree que así alcanzará la "perfección" buscada por su chica, compruebe que la vida se le pone otra vez de cara, y ya no puede echar marcha atrás, porque ella ha curado su manía. El momento en que el impresionante Lon Chaney, que durante la película toca la guitarra y fuma con los pies, se da cuenta de que puede prescindir de sus brazos, es espeluznante, tan terriblemente tierno como verle secar sus lágrimas con sus "garras" inferiores, tan impresionante como su figura con sombrero y capa negra, dispuesta a entrar, chantajeando al médico, en la sala de operaciones. Y la sonrisa se congela en

la boca del espectador cuando ella le dice: "Te noto más delgado, ¿no estarás enfermo?". Y él responde: "Sí, he perdido un poco de carne".

Más ligera y aventurera, aunque también melodramática, es *Outside the Law* (1921), una película que Tod Browning volvería a hacer nueve años más tarde, y que en esta versión muda tiene a los dos actores favoritos del director en ese momento, Lon Chaney y Priscilla Dean. El toque oriental está en *Chinatown*. *No Woman Knows* (1921) es un drama familiar basado en un best seller de la época, que muestra los sacrificios de una mujer judía para sacar adelante a su familia. Y *Under Two Flags* (1922) brinda una treta muy propia de Browning: comienza como una película de aventuras, en el desierto, con una aventurera Priscilla Lane, pero lo que luego importa es su drama amoroso.

Ricardo ALDARONDO

A masterwork and his favourite actors

Even the Spanish title of *The Unknown* (*Garras humanas*) (1927) conspires to put you off the scent. Lon Chaney's piercing look, with his face carved with cracks that on occasion look like scars, also points in the wrong direction. Many consider *The Unknown* to be one of the peak moments of early horror films, and the tragedy of a man who cuts off his arms to try and win the love of a woman is really horrifying and is one of the most frightening in the history of film. But the film doesn't really fit into the horror genre or into the realms of the fantastic, but is more of tragic melodrama. This is not fantasy, but reality taken to extremes.

Much lighter, but also melodramatic is *Outside the Law* (1921), a film Browning remade nine years later. The silent version features two of his favourite actors from that time, Chaney and Priscilla Dean.

hoy gaur today

<i>Outside the Law</i>	Príncipe 3	16:00
Programa de cortos	Astoria 6	17:00
<i>No Woman Knows</i>	Príncipe 3	18:00
<i>The Unknown</i>	Astoria 6	19:30
<i>Under Two Flags</i>	Príncipe 3	20:15
<i>The Virgin of...</i>	Astoria 6	22:30

Llévate el cine a casa

Eraman zinea etxera

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Eduarne Ormazabal
"Zine Oro (ETB 1)

ETB

1 8 9 6 - Centenario del Cine Español - 1 9 9 6

*Después de 100 años
nuestro cine
es la estrella de la televisión.*



Antena 3

LA TELEVISIÓN QUE QUIERES



12

ostirala, 1996ko irailak 20

/ FIPRESCI 95-96

Eggs

Una mirada perturbadora en un vulgar mundo ordinario

Las primeras imágenes de *Eggs* de Bent Hamer marcan el tono general de esta ópera prima que ha empezado a gozar de un cierto prestigio crítico en festivales internacionales y que fue premiada en Toronto en 1995.

Una cámara inmóvil sorprende, a partir de unos encuadres cerrados poco dispuestos a ampliar el campo de la visión, algunas de las acciones cotidianas que llevan a cabo dos viejecitos de setenta años. Moe y Far son dos hermanos que, desde los remotos tiempos de la posguerra, se han acostumbrado a vivir sólo en una casa aislada. Excepto los actos rituales que coronan su existencia, no poseen demasiadas distracciones y buena parte de su tiempo libre lo pasan contemplando y oyendo una vieja radio o, excepcionalmente, bailando al son de las canciones de las diferentes cadenas.

En la vida de Moe y Far -casi una réplica noruega de *La extraña pareja*- no hay lugar



para la sorpresa, sólo existe la repetición constante de una serie de gestos y acciones que van marcando de forma inexorable su propia existencia. Incluso las pequeñas rencillas familiares se repiten constantemente, y generalmente tienen como origen una misma causa, que acaba produciendo los mismos efectos. Bent Hamer es consciente de la importancia que en todo relato, para la constitución de la temporalidad na-

rrativa, posee la frecuencia. En todas las historias los hechos no sólo se producen, sino que generalmente se reproducen. Cuando las ficciones tienen por objetivo la imitación de la realidad, los acontecimientos extraordinarios no pueden encadenarse de forma aislada sin estar puntuados por la frecuencia de las acciones que repetimos todos los días. Curiosamente, en los primeros cuarenta y cinco minutos de *Eggs*, lo extraordinario no existe, sólo existe lo ordinario impregnado de un sentimiento de nostalgia ácida por un universo caduco. El mundo de Moe y Far posee alguna cosa de entrañable y puede acabar provocando al espectador un extraño sentimiento de amarga simpatía. Detrás de las vidas de los protagonistas existe una determinada poética de la vulgaridad. Una poética remotamente emparentada con algunos mundos vulgares explorados por otro cineasta escandinavo, el cáustico Aki Kaurismäki.

A nivel estilístico, Bent Hamer convierte la poética de la vulgaridad en un ejercicio minimalista, donde el principio de la frecuencia parece afectar también las diferentes angulaciones de la cámara. Si los actos

de los protagonistas no paran de repetirse durante el film, las angulaciones y los encuadres también se repiten. Bent Hamer filma los mismos gestos, desde los mismos lugares, proporcionando a la película una curiosa cadencia interna. La cámara no filma todas las acciones que marcan la cotidianeidad, ya que algunas de ellas nos son sugeridas gracias al cuidado uso que el director realiza de los espacios sonoros que se hallan fuera de campo. El trabajo de dirección pone en evidencia la existencia de un buen cineasta enemigo de los subrayados que sabe utilizar con elegancia las elipsis narrativas y que posee un notable sentido de la economía de medios.

A pesar de que los mejores momentos de *Eggs* son los de la exploración de lo ordinario, la película acaba despegando hacia lo extraordinario, introduciendo un elemento siniestro capaz de transformar el mundo apacible de la extraña pareja de viejecitos. El intruso es el hijo de Far -que pasará a ser llamado Dad-, quien se desplaza con una silla de ruedas, no acostumbra a cortarse las uñas de los pies y tiene una extraña predilección por coleccionar huevos de aves. Este personaje servirá para perturbar el entorno familiar y conducirá el relato hacia un extraño territorio en el que la cotidianeidad irá transfigurándose de forma progresiva en pesadilla. Moe y Far (Dad) continuarán refunfuñando, pero en algún rincón de la casa, el hijo monstruoso parecerá estar tejiendo algún misterioso plan. Su siniestra mirada es un signo de inquietud. Perturba la cotidianeidad.

Ángel QUINTANA

hoy gaur today

Aggs	Príncipe 4	16:00
Guan Chang	Astoria 4	17:00
Ligzda	Príncipe 4	18:30

A disturbing look into a humdrum world

The first few images of *Eggs* by Bent Hamer set the general tone of this debut work that has begun to enjoy a certain critical prestige at international festivals and which won a prize at Toronto in 1995. Moe and Far are two brothers in their seventies who have lived alone in an isolated house since just after the war. Except for the ritual acts that round off their existence, they don't have much to amuse them and spend most of their free time gazing at an old radio and listening and dancing to the music on the various stations. There's no room for surprises in their lives, just a constant repetition of a series of gestures and actions that mark their existence. In the first 45 minutes of *Eggs* there's nothing extraordinary, just mundane acts pervaded by a feeling of bitter nostalgia for a decrepit world. There is a certain poetic vulgarity in the brothers' lives that recalls the work of Aki Kaurismäki.



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.


raxon


Apple Centre



13

viernes, 20 de setiembre de 1996

LUMIÈRE

Bere garaian sortuak izan ziren bezalaxe

Lumière anaiek zinematografoa asmatu eta, Einsteinek argia aldi berean uhina eta partikula fisikoa (fotoia) dela frogatu zue- nez geroztik, filmeen euskarriak aldaketa franko izan du. Alegia, filme bat proiektatzen den aldiko, kopia hori apur bat hiltzen dela esan daiteke. Hasierako nitratozko emulsi- o- ak maiz galtzen ziren ondorioz azeta- toaren erregarritasuna zela eta; pelikula erroiluen kutzak ere sarritan identifikazio ar- girik gabe ibiltzen zituzten han-hemenka.

Kolorearen sorrerak ere arazo ugari sortu zuen, Eastmancolor marka`ko lehen peliku- len koloreak iraunkortasun eskaxekoak bait- ziren. Jakina da, halaber, zeluloidea higatu egiten dela filmea proiektatzen den aldi ba- koitzean, gainera gantzuak eta era guztieta- ko zikinkeriak (hautsetik hasita, hezetasuna edo auskalo, proiektziolaria jaten ari den ogi- tartekotik eroritako ogi-apurretara) zeluloidea zeharo urratu arte alferrikaltzen du.

Lumière Egitasmoa arkeologia bisualaren eremuan barneratzen da, ustez betiko gal- duak ziren filmak berreskuratzeko. 1991 eta 1995 urteen bitarte horretan Europako ha- maika filmategik filme galduaren bila hasi zi- ren, baita kopia mordoska aurkitu eta erabe-



Lumière egitasmoaren lehenengo batzorde eragilea. Hauetxek, besteak beste, filme zaharren berpiztaileak.

rritu ere. 44. edizio honen esparruan era eta joera ezberdinetako hamabi harribitxi eskain- tzen ditu Zinemaldiak, filmategiek elkarlan estuan burututako lan eskergaren lekuko.

Filme zaharren eraberritze prozesuaren berri zehatzagoa jakin nahi duenak Lumière sailean emango den *Our Inflammable Film Heritage* dokumentala ikus dezake. Bertan, filmeen zaintze eta zaharberritze prozesue- taz arduratzen diren profesionalen heziketa- rako sarrera-ikastaro moduko bat eskaintzen baita.

Nolanahi ere, har dezagun *Caligari dok- torearen kabinetea* (1919) espresionismo alemanaren gailurretako bat, adibide gisa.

Urte askotan zehar filme honen zuribelt- zeko kopia baino ez da ezagutu, alabaina, nitrato koloreztatuko bi kopia kaxkar sama- rretatik abiatuz kolore efektuei buruzko infor- mazioa jaso eta Bruselasko filmotekan gor- deta zegoen kopia osoa bat berriztatu ahal izan zen. Horrela, jatorrizko kopiaren bost kolore oinarrikoak eta estraineko tinde zo- ragarria berreskuratu dira zaletuaren goza-

hoy gaur today

<i>Danse Serpentine</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Das Indische...(I)</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Sangue Andaluso</i>	Astoria 5	16:30
<i>Doña Francisquita</i>	Astoria 5	16:30
<i>Fee aux pigeons</i>	Príncipe 1	19:00
<i>Les ombres...</i>	Príncipe 1	19:00
<i>Das Indische...(II)</i>	Príncipe 1	19:00



menerako.

Sail honetako zaharberritutako filme guz- tiak jatorrizko formatoan emango dira, eta musika laguntza izango dute, zuzenean joa.

Sergio BASURKO

HOJAS *en* BLANCO, NOCHES *en* VELA, AÑOS *de* ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS *que son las* MUSAS *las que* HACEN
el TRABAJO DURO *del* AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y boras, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.





14

ostirala, 1996ko irailak 20 / MADE IN SPANISH'96

31



Belmonte The Life of an Exceptional Bullfighter

The stormy life of the famous *torero* Juan Belmonte has always fascinated the Sevillian filmmaker Juan Sebastián Bollaín and he spent the year of 1994 writing the script for a feature film based on the life of the bullfighter. This project was intended for screening in the cinema and on television and was selected by Les Entrepreneurs de L'Audiovisuel Européen (EAVE) and by the European Script Fund (SCRIPT, London). Agustín Díaz collaborated on the script and the film was shown for the first time in Seville in 1995. It has been screened at film festivals in Shanghai, Cairo, Puerto Rico, Havana and Cartagena, and Achero Mañas, in his first leading role, was awarded the prize for best young actor at the Béziery Festival in France.

The story of *Belmonte* starts in 1913 in Seville where a shy sickly boy is living among a band of drop-outs. One day however, Juan challenges the bulls in the enclosures and Calderón, an old bullfighter, observes his style and attitude and introduces him to the world of bullfighting. In the meantime he me-



ets up with a woman who causes him to be a flop in the bullring. He quits bullfighting to become a day labourer but returns to the ring and soon becomes a local hero.

The day arrives on which he fights alongside Joselito, who is the greatest bullfighter



Achero Mañas won a prize at the Béziery film festival for his performance as Belmonte as a young man.

of his time: the technician as opposed to the revolutionary suicidal artist. He surrounds himself with intellectuals and important people and little by little gives up his career. He goes on tour to America and returns victorious, married to an aristocrat with two children. In 1920 Joselito dies in the bullring in Talavera; Belmonte loses a friend and a rival. However, although estranged from his family, he carries on in spite of the fact that the whole world seem to be against him. At the age of 70, he is now a landowner and cattle dealer and has only two things left to him: facing up to bulls and a young sweetheart who keeps him young.

hoy gaur today

África	Astoria 7	17:30
Éxtasis	Astoria 7	20:00
Belmonte	Príncipe 5	20:30
Boca a boca	Príncipe 4	23:00

Appalled by his physical decline and approaching death, he takes up one last challenge and shoots himself in his room. The final scenes in the film mention the many canards that surround his death, although he continues to be a source of fascination because of his charismatic personality and his unique style of bullfighting. Alongside Achero Mañas, the cast includes Jesús Bonilla, Lautaro Murua, Mónica Molina and Luis Miguel Calvo.

Nos gusta el CINE



Repartimos CULTURA

kutxa

fundazioa
fundación

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA

Cine para todos

Taxi

*Mis dobles,
mi mujer y yo.*

*El amor perjudica
seriamente la salud*

Volando libre

El perro del hortelano

Matilda





16

ostirala, 1996ko irailak 20
/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

MARIA DE MEDEIROS sección oficial

«Me gusta la dimensión humana de este Festival»

Bajo esa apariencia frágil y un tanto éterea, se esconde una actriz que se atreve con casi todo lo relacionado con el cine. Después de dos años, tras acudir con la película *El detective y la muerte*, María de Medeiros vuelve a este certamen en calidad de jurado, una actividad que tampoco le resulta desconocida. Así, ha formado parte de otros jurados en festivales como el de Biarritz, Sao Paulo y otro en Italia, por lo que se enfrenta a esta "labor" de forma relajada y tranquila.

"Al principio pensé que no iba a poder venir pero como los planes de rodaje suelen cambiar, al final me vino bien y me quedé muy contenta, por volver a ver a personas como Chema Prado y Diego Galán." Durante estos dos años ha seguido la trayectoria del festival, "gracias a los organizadores que me mantenían informada de lo que pasa, algo que me resulta muy simpático porque crea un sentimiento de familia en todo el mundo". Además de la labor puramente cinematográfica del certamen, una de las cosas que más le gusta a María de Medeiros es la dimensión humana que se respira aquí: "la gente se divierte, se come bien y eso es importante. La propia palabra festival implica fiesta y por eso no hay que perder el lado divertido de las cosas".

Conoce a varios compañeros de trabajo, como Alfonso Beato, Abbas Kiarostami y Ulrich Feelsberg, le agrada la dinámica de discutir sobre el final de las películas, y sobre todo, que no existan reglas para esta labor. Se enfrenta a la selección de películas sin ninguna prioridad, para verlas con "ojos inocentes y dejar la emoción crecer



ETXEBERRIA

en cada filme de forma natural, independientemente del país, el resupuesto y los actores". Y aunque afirma tomarse las cosas con tranquilidad, es consciente de la importancia de un primer premio y de la

fuerza que tiene "porque puede determinar su futuro para la distribución".

Acaba de finalizar dos rodajes, uno en Nueva York y otro con Juanma Bajo Ulloa, en *Airbag*, del que ha quedado satisfecha

A prolific actress

She is almost a veteran jury member at film festivals (Brazil, France, Italy) and is very pleased to be back in San Sebastián after two years, especially because she'll be here for the entire competition and so will experience that "sense of belonging to a family" that she thinks the festival produces.

She's here, free of worries, to see films "with an open mind", after finishing shooting two films, one in New York and the other, *Airbag*, with Juanma Bajo Ulloa which she is very pleased with: "It looks good and has good actors in it". Her next projects involve acting and directing respectively, as María is going to stand behind the cameras to shoot a film set during the 1974 revolution in Portugal, a big job for a woman who is only fragile on the outside.

a juzgar por "la buena pinta que tiene y de los actores tan buenos que han trabajado en ella". Le esperan más trabajos como actriz, pero uno de los proyectos que parece ser más inminente, es el de dirigir una película cuyo guión está ambientado en la "Revolución de los claveles" de Portugal. "Las cosas están más concretas, sobre todo porque Francia ha tomado el tema como productor mayoritario, junto a Portugal y España. Estoy muy animada, a pesar de que es un proyecto muy ambicioso, una locura, pero se debe hacer"; según ella, es un tema que aunque tiene que ver con el país luso, es también muy universal, "cualquier público se puede identificar con él". Sin embargo, sus preferencias laborales se orientan más hacia la interpretación, "aunque me gusta armonizar las dos, actuar y dirigir". Le resulta difícil elegir, "porque hay cosas buenas y cosas malas".

Mirentxu ETXEBERRIA

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jiménez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 36 18



17

viernes, 20 de setiembre de 1996

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

DAVID ROBINSON euskal media

«Como jurado, siento que formo parte de la historia del cine»

Tengo muchos intereses además del cine. Si mira mi biografía, verá que es muy larga y muy divertida, demuestra que soy como una mariposa. Actualmente estoy volcado en el cine mudo y la música en directo que le acompaña. Si es la adecuada, la película puede ganar el cien por cien”, explica David Robinson, crítico del “The Times”, historiador y cineasta.

Este británico, miembro del Jurado de Euskal Media, intenta siempre acercarse al cine como historiador, pero consciente de que se trata de una historia muy viva, que se proyecta al futuro: “Incluso yo, como miembro del jurado y al tener que seleccionar y premiar una película de entre las de los nuevos realizadores, siento que formo parte de la historia del cine”. Su pasión es el cine, el viejo, el nuevo y el del período intermedio. De ahí su participación, con la organización de exposiciones, en el Festival de Cine Mudo de Pordenone o la dirección que ostentó durante tres años en el Festival de Cine de Edimburgo. “Mi trabajo de director -explica- fue accidental. Es un certamen tan antiguo como Cannes y algo menos que Venecia pero el único que se ha desarrollado ininterrumpidamente. Hace siete años se produjo en Edimburgo una crisis importante por problemas económicos y no había director. Iba a desaparecer y yo no podía

soportar esa idea. Acepté la responsabilidad por un año y al final fueron tres. De lo que estoy orgulloso es de haber montado una sección de concurso para jóvenes realizadores. Ahora ya no funciona porque parece no gustarle al actual director”.

Cree que el certamen donostiarra ha cambiado mucho respecto al que conoció hace dos décadas: “Es menos comercial que entonces. Fue una época en que, debido a ciertas ventajas fiscales, a los americanos les interesaba traer películas aquí. Había mucha ceremonia, mucho glamour, mucha promoción del cine comercial. Estaba bien, pero no era realmente para cinéfilos. Ahora se da más importancia al nuevo cine y a los ciclos retrospectivos. Estoy gratamente impresionado por el cambio. Tiene un nivel muy alto pero no estoy seguro de que mucha gente en mi país lo conozca”.

Robinson ha realizado tres películas, dos de ellas retratos musicales de las cantantes Elizabeth Welch y Adelaide Hall: “Amo el cine y me encanta hacer películas pero odio el trabajo de buscar financiación. No tengo energía para ello o quizá es cuestión de orgullo”.

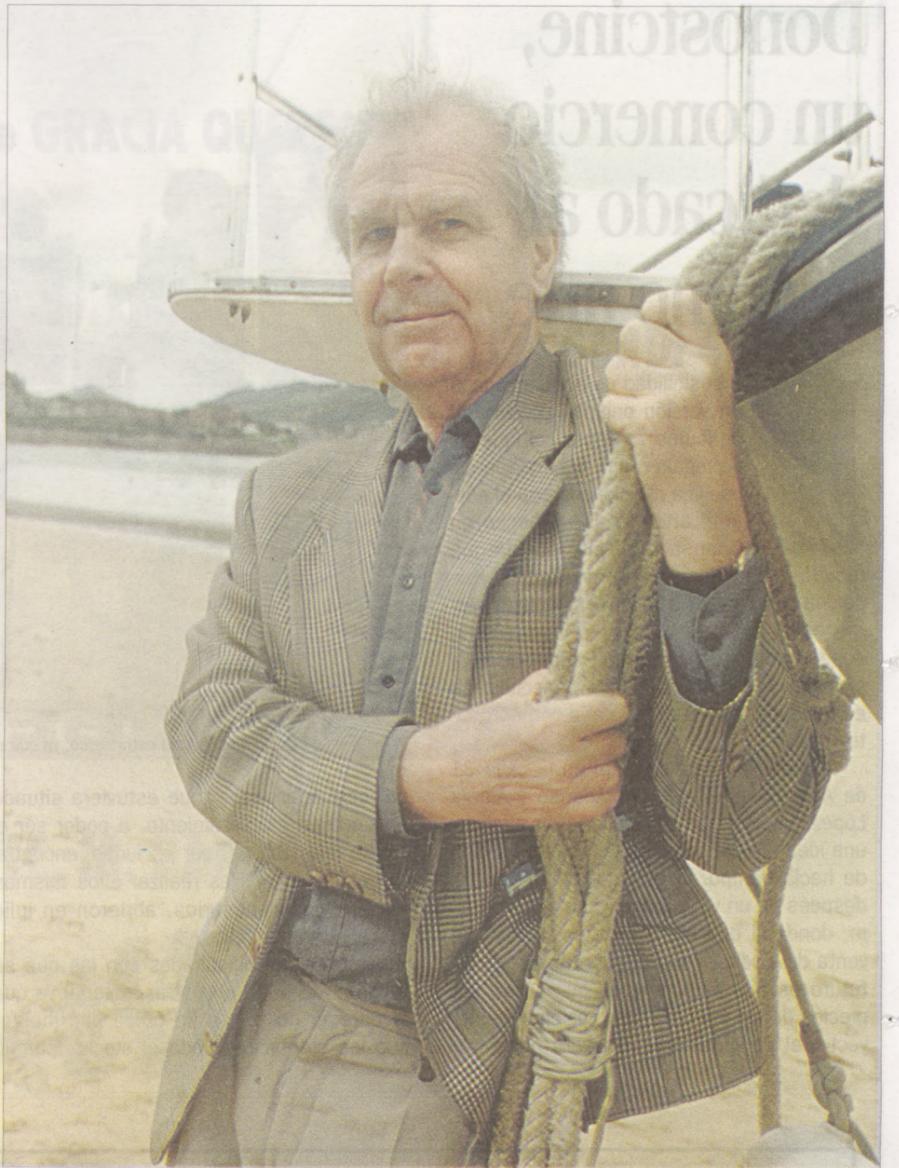
Organizador de numerosas exposiciones, entre ellas la de conmemoración del centenario del cine en el Musée d'Orsay de París - “eso queda muy elegante ¿no?”, también ha sido el diseñador de la muestra itinerante “The Birth of the movies” del British Council. “Si hay que reseñar hitos en la historia del cine, yo diría que uno fue el momento

Estoy impresionado por el cambio del Festival

en el que la gente descubrió que podía contar historias, algo que al principio no estaba tan claro. Otros hitos fueron la llegada del sonido, los estudios de Hollywood, el neorrealismo italiano o la ‘new age’. Una mezcla de todo”.

No conoce demasiado el cine español - “esa es una buena razón para estar aquí”- pero aprecia en los realizadores hispanos “la dureza, la ironía, esas dosis de surrealismo que tienen, que quizá responda a que todos son hijos de Buñuel o a que comparten la misma cultura”.

J. D. E.



«As a juror, I feel part of the history of film»

“I've got a lot of interests apart from cinema. At the moment I'm really into silent films and the music that accompanies them. If it's right, then the film can improve 100%”, explains David Robinson, the British critic, historian and film maker. A member of the Euskal Media jury, he always tries to approach films as a historian, although he's aware that it's a history that is very much alive, made with the future in mind: “ Even I, as a member of the jury who has to give awards to new directors, feel that I form part of the history of film”. Robinson, who was director of the Edinburgh Film festival for three years, thinks that the san sebasti'an festival has changed a lot compared to the one he knew two decades ago. “It's less commercial than it was then. Now they give more importance to new films and to the retrospective cycles. I'm impressed”.



UN LUJO SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA



casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



Donostcine, un comercio dedicado al séptimo arte

La posibilidad de adquirir vídeos en versión original, pósters de películas antiguas, claquetas de regalo o una publicación específica relacionada con el séptimo arte, ya es un hecho en Donostia. Si antes había que recurrir a establecimientos de Madrid, Barcelona o Valencia, e incluso más lejos, como es el caso de Londres o Nueva York, desde hace unos meses los aficionados al cine cuentan con una tienda especializada en el cine y todo lo relacionado con este arte.

Donostcine está ubicada en la calle 31 de Agosto, regentada por Alfonso y Amaia López, que han hecho realidad un sueño y una idea que les rondaba por la cabeza desde hacía tiempo. El empujón definitivo fué después de un viaje a Nueva York, en febrero, donde vi que había muchas tiendas de venta de vídeos, y me di cuenta que el que futuro estaba allí, siempre que bajen los precios de los vídeos". Una vez claro el proyecto, el principal obstáculo era encontrar



El local está situado en un punto estratégico, ya que está cerca de varios cines y del propio Festival.

un local adecuado, "que estuviera situado en un buen emplazamiento, a poder ser el centro"; tras buscar por la ciudad, encontraron este local y tras realizar ellos mismos los arreglos necesarios, abrieron en julio sus puertas al público.

Otra de las dificultades con las que se toparon fue la de encontrar material ya que al parecer no existe un único distribuidor que les proporcione todo el stock, "porque

cada uno se ocupa de un determinado producto: los vídeos, los regalos, los pósters, etcétera. Hemos conseguido lo básico, pero todavía nos faltan muchas cosas, sobre todo el tema de los regalos (claquetas, pins, figuras de Oscar, relojes ..) y el de las publicaciones. En este sentido nos gustaría conseguir todo lo que pudiésemos o al menos la posibilidad de pedirlo por catálogo".

Han contado con la colaboración no sólo

de algún establecimiento especializado, como uno de Valencia, sino también con el apoyo del Festival y del Patronato de Cultura, "que era uno de nuestros objetivos. De hecho, en la próxima Semana de Cine Fantástico y de Terror, vamos a instalar un pequeño stand en el cine Principal y en el futuro queremos colaborar de más formas para darnos a conocer" En este sentido, la ubicación de Donostcine es más que estratégica, ya que se halla cerca no sólo de estos dos enclaves, sino además muy próximo a los multicines Petit Casino y Príncipe.

Este tipo de establecimiento, pionero en San Sebastián, tiene como finalidad ofrecer un servicio especializado, frente a las grandes superficies y mega-tiendas, "y que sea capaz de cubrir un hueco que este tipo de grandes comercios no puede hacerlo. Además, creemos que hay que tener un cierto conocimiento y transmitir que te gusta lo que vendes". Con el tiempo, quieren formar una especie de club de aficionados con los que tener algún detalle y poder proporcionarles todo lo que soliciten, aunque sea por catálogo. "Ahora nos gustaría meternos con el mercado de Londres y Holanda, porque allí se editan muchas cosas que nos interesan para la tienda".

EGAÑA

M.E.

FAPAE WISHES ALL SPANISH ENTRIES TO THE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL THE VERY BEST OF LUCK

*The Spanish
Audiovisual
Production
is Here*

• OFFICIAL FILMS IN COMPETITION: "TAXI"
"TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS"
"BWANA"
"EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS"
"BAJO LA PIEL"

• ZABALTEGUI: "PASAJES"
"A TIRO LIMPIO"
"L'APPARTEMENT"
"ESPERANZA Y SARDINAS"
"MÁS QUE AMOR, FRENESÍ"
"EL PERRO DEL HORTELANO"
"RIGOR MORTIS"
"EL DEDO EN LA LLAGA"
"PROFUNDO CARMESÍ"
"MUERTA DE AMOR"

AND THE SPANISH FILMS IN THE SECTIONS:

- MADE IN SPANISH'96
- RETROSPECTIVES



FEDERACION DE ASOCIACIONES DE PRODUCTORES AUDIOVISUALES ESPAÑOLES
SPANISH FEDERATION OF AUDIOVISUAL PRODUCERS

F.A.P.A.E.

CAIDOS DE LA DIVISION AZUL, 1 - 28016 MADRID (SPAIN) - PH: 34 -1- 350 40 30 - FAX: 34 -1- 350 46 77

ALTA FILMS en la 44 Edición del Festival de San Sebastián

SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

EL ÚLTIMO VIAJE DE

ROBERT RYLANDS de GRACIA QUEREJETA

bajo la piel de FRANCISCO J. LOMBARDI

CAPITAN CONAN de BERTRAND TAVERNIER

VERTIGO 

ZABALTEGI

Más que *Amor, frenesí* de A. ALBACETE, M. BARDEM Y D. MENKES

VERTIGO  Ponette de JACQUES DOILLON

l'appartement de GILLES MIMOUNI

VELÓDROMO

CIM
de C. NURIDSANY
y M. PERENNOU
ROCOSMOS





20

ostirala, 1996ko irailak 20

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

agenda

RUEDA DE PRENSA

A las **11 de la mañana** se celebrará la rueda de prensa de la película *Taxi* de **Carlos Saura**, en la que estarán presentes su director y los actores **Carlos Fuentes** e **Ingrid Rubio**. El encuentro con los medios tendrá lugar en el **salón Excelsior** del Hotel María Cristina.



Mortinho por *Chegar a casa*

ZABALTEGI

La galería-bar Altzerri acoge hoy, como durante todos los días del Festival, los **encuentros de Zabaltegi**. A partir de las 14 horas estarán **Carlos da Silva** y **George Sluizer**, directores de *Mortinho por chegar a casa*, y el actor del mismo film **Diogo Infante**. Como representantes de *Snakes and Ladders* su directora, **Trish McAdam** y los actores **Gina Moxley** y **Pom Boyd**. Estos últimos también participarán en el **coloquio** tras el pase de su película a las 12h. en el Teatro Principal. A las 19h. es el turno del coloquio de *Ferie d'agosto*, con su director **Paolo Virzi** en el mismo teatro y a las 21.30 **Terry George**, **Jim Sheridan** y la actriz **Helen Mirren** hablarán de su película *Some Mother's Son*.

AVISO

Se ruega a los espectadores de las salas de cine que desconecten los **teléfonos móviles** durante las proyecciones de las películas, un ruego que también se traslada a los periodistas acreditados durante las conferencias de prensa.



EGARÍA

La revista del Festival en formato electrónico

[Http://www.ddnet.es/san_sebastian_film_festival/](http://www.ddnet.es/san_sebastian_film_festival/) no es el título de una película en arameo, simplemente es la dirección del Festival en Internet. Esta novedad posibilita la lectura actualizada de la revista del Festival tan lejos como llegue la fibra óptica o las ondas de los satélites de telecomunicaciones. Faustino, el intrépido cibernauta del certamen, no para de importar páginas de texto plenas de actualidad festivalera y de digitalizar imágenes que posteriormente se transmiten vía modem a un centro servidor de Internet, antes incluso de que los fotolitos alimenten los engranajes de la imprenta. Aviso para hackers cinéfilos: nuestro buzón para correo electrónico (E-Mail: ssiff@mail.ddnet.es) no cierra durante las 24 horas del día. ¡Esperamos vuestros mensajes!

En las conferencias de prensa los **radios** podrán conectarse directamente a un **distribuidor de señal** al que accederán con un canon (XLR) hembra. La salida del distribuidor es un conector canon (XLR) macho. La organización del Festival informa también de que está a la disposición de las emisoras de radio **material sonoro** de las películas para aquellos que estén interesados.

"Ligzda", presentada por el crítico Monterde

JOSÉ ENRIQUE Monterde, vicepresidente de la Asociación Catalana de Críticos y Escritores Cinematográficos presenta hoy a las 18.30 en la sala 4 de los cines Príncipe la película *Ligzda* (*El nido*). El film, dirigido por Aivars Freimanis, un cineasta leton que durante muchos años a lo largo de su quinta largometraje.

Ligzda fue premiada el pasado año en el Festival de Estocolmo y es el ejemplo de un cine preocupado por su papel dentro de un proceso de reconstrucción nacional. La película es, por tanto, muestra de una cinematografía extraña dentro de los circuitos internacionales.

Monterde entiende que esta producción, "más allá del didactismo que aproximaría el film a los modelos soviéticos tra-



dicionales, o de una positividad ajena a contradicciones propias de lo vital, tanto en el plano individual como colectivo, también logra evitar quedar enredado en la belleza de los paisajes ofrecidos". Según

este crítico catalán, *Ligzda* no cae en la tentación del esteticismo, aunque ello no debe hacernos olvidar los esplendores de la fotografía en blanco y negro de Viktor Gribermanis.



La misma canción bajo diferentes lluvias

Cantando bajo la lluvia" es una canción que siempre aparece en el lugar para el que no estuvo pensada. Hubo unos años en los que la gente del espectáculo, en cuanto alguien dudaba sobre qué programar en cualquier momento de la función, se decía como broma: "Pues mete Cantando bajo la lluvia" y las risas relajaban el ambiente, pero en un descuido vestían a unas cuantas señoritas con impermeable y paraguas. Porque Singin' in... parecía encajar bien en cualquier sitio.

Aparece por primera vez en 1929 en "The Hollywood Revue of 1929" de Charles Reisner. El intérprete era Cliff Edwards (Ukelele Ike) con un coro formado por Buster Keaton, Jack Haley y Marion Davies. Jimmy Durante "mastica" la letra en la película de Edward Sedgwick de 1932 *Speak easily*. Ese mismo año Melvyn Douglas con Gloria Stuart tararean la melodía en *The old dark house*. En 1940 Judy Garland interpreta completa la partitura en *Little Nellie Kelly*. 1952 es el año de Gene Kelly y Stanley Donen. Cary Grant deja caer el agua de la ducha canturreando el tema suavemente en *North by northwest*. Una de las escenas más violentas de la cinematografía tiene las notas de la melodía asociada a ella profundamente: Malcom McDowell como el Alex de *La naranja mecánica* (1971) golpea machaconamente a un hombre maniatado mientras imita los movimientos de Gene Kelly entre charcos. Robert Redford en *Legal eagles* de 1986 se marca unos pasos de claqué cuando suena la canción en la película del 52 que emiten por televisión. En *La jungla de cristal* en 1988 aparece en los créditos por última vez, poco después de que Tom Hanks parodiara la escena de Gene Kelly en *Punchline*, de ese mismo año. Alguien estará pensando ahora mismo en incluirla en su trabajo, seguro.

Nació Herb Brown escribió una melodía sencilla al gusto de la época con un acompañamiento igualmente simple: mi, do, re, la, do, la... Realmente no tiene mucho que la diferencie demasiado del montón de canciones de aquel momento, pero pocas canciones son tan representativas de su época. En "Singin' in the rain" se explica que el amor es capaz de hacer cambiar el color gris del cielo lluvioso por la alegría luminosa. En plena crisis económica había que



dar muchos argumentos para alegrar las caras y colorear lo gris. La letra la había escrito Arthur Freed (su verdadero nombre era Arthur Grossman) que trabajaba para la Metro y conocía bien las leyes del mercado de "la ilusión".

Cuando Gene Kelly eligió la canción para esa película que contaba algunos aspectos del paso del cine mudo al sonoro se planteó dar una cierta lógica a todo el argumento de la propia canción. El personaje está feliz porque la chica le quiere y lo ex-

presa bailando sin fijarse en nada, dejándose llevar por el ritmo, pisando los charcos... un policía le devuelve a la realidad y el gesto de regalar el paraguas a un transeunte pone un final. "Queríamos dar algo original a una canción clásica y el que lo encontró fue Roger Edens", escribió Kelly, "Edens tuvo la idea de introducir doo-doo doo-doo... al comienzo". Desde la mirada actual "lo clásico" ya es ese dudú y la imitación cualquiera de los originales.

Malcom McDowell fue el que convenció

¿Quién canta ahora?

Antes de que se inicie la proyección de cada película de la Sección Oficial escucharemos una versión diferente de "Cantando bajo la lluvia".

Canciones y películas han quedado emparejadas de la siguiente manera:

- Lena Horne (1965) para *Trojan Eddie*.
- Doris Day para *Taxi*.
- Judy Garland (B.S.O. *Little Nellie Kelly*, 1940) para *Hotel Paura*.
- Lee Roy Reams (con la Cincinnati Pops Orchestra) para *Beautiful girls*.
- Frank Barclay y su orquesta para *Pedar*.
- Taco para *Tu nombre envenena mis sueños*.
- Carreras, Domingo y Pavarotti (Los tres tenores en concierto, 1994) para *Sol de otoño*.
- The Pasadena Roof Orchestra para *La sombra del emperador*.
- Richard Stoltzman para *Engeltchen*.
- Royal Philharmonic Orchestra para *Bwana*.
- Varios intérpretes en la B.S.O de *That's entertainment* para la película sorpresa.
- Ruth Olay para *Twelfth night*.
- Sheila B. Devotion (1978) para *El último viaje de Robert Rylands*.
- Tommy Steele (Original London Cast) para *Bajo la piel*.
- Ukelele Ike (Cliff Edwards 1929) para *Capitán Conan*.
- Bing Crosby para *Kama Sutra: A Tale of love*.
- Leif Garrett (1979) para *Tieta*.
- Michael Feinstein para la película de clausura *The Fan*.

al director Stanley Kubrick de que el "Singin' in the rain" de Gene Kelly era la base para la secuencia de *A clockwork orange*. "Había que dar la sensación de euforia y esa coreografía con esa melodía son la imagen perfecta", argumentó el actor pocas horas antes de rodar la violenta secuencia. En el argumento será la manera de tararear el personaje la canción, lo que hará que el agredido reconozca al agresor.

Es difícil seleccionar algunas de las interpretaciones de este tema. Pocos cantantes se han resistido a grabarla y para la mayoría de las orquestas parece una obligación tener el tema en su repertorio. El Festival Internacional de Cine de San Sebastián ha elegido unas cuantas como pequeña muestra del posible catálogo.

Desde luego Gene Kelly (en la grabación de la banda sonora con todos los efectos de la secuencia cinematográfica: lluvia, ruidos...) y en la grabación de estudio.

Lena Horne en un calido arreglo de 1965. Tommy Steele llevó al teatro en 1983 el guión de la película y anunciaba el espectáculo pidiendo a los espectadores que ya hubieran visto la representación que guardaran secreto sobre el efecto escenográfico que ocurría durante la famosa canción.

Pavarotti, Carreras y Plácido Domingo no se resistieron a elevar una octava el último "rain" en el concierto del 84. Taco puso de moda la canción en las discotecas. Ruth Olay consiguió una versión melancólica. Sammy Davis canta con un coro de niños. Pero Michael Feinstein termina siendo el favorito de todos los que han aguantado con paciencia durante más de dos horas, escuchar más de mil veces el estribillo. Y usted tendrá su propio estilo ¿O no ha cantado alguna vez "I singin' in the rain... I'm happy again"?

Concha BARRAL

Singing in the rain

Singing in the rain is a song that always crops up where it wasn't intended to. There were years when show business people, whenever they weren't sure what to put on at any part of the show, used to joke "well, put in *Singing in the rain*", and the laughter would clear the air, but by mistake they kitted out a few girls with raincoats and umbrellas. The thing is "*Singing in...*" fits in well anywhere.

It first appeared in Charles Reisner's 1929 Hollywood Revue, sung by Cliff Edwards (Ukelele Ike) backed up by Buster Keaton, Jack Haley and Marion Davies. Jimmy Durante "chewed up" the lyrics in "Speak Easily" (1932), and in the same year Melvyn Douglas and Gloria Stuart hummed the tune in "The old dark house". In 1940 Judy Garland performed the complete score in "Little Nellie Kelly".

1952 was the year of Gene Kelly and Stanley Donen. Cary Grant let the shower run while he hummed the tune in "North by Northwest". In 1971, in one of the most violent scenes in film history, Malcolm McDowell beat up a man while he imitated Gene Kelly dancing between the puddles. The last time the song appeared in the credits was in "Die hard" in 1988, just after Tom Hanks parodied Gene Kelly in "Punchline" in the same year. Someone is bound to be thinking of including it in a film even now. Few singers, from the Three Tenors to Sammy Davis, have been able to resist recording it and it's a compulsory tune in the repertoire of most bands. The San Sebastián Film Festival has chosen a small sample for a possible catalogue.



EGAÑA



Marisa Paredes últimamente no falta a la cita festivalera. En esta ocasión acude haciendo doblete como

actriz; por un lado en la película mexicana *Profundo carmesí*, del director Arturo Ripstein, y por otro, en *Tres vida y un sola muerte*, una coproducción portuguesa-francesa dirigida por Raoul Ruiz, ambas de Zabaltegi. Y es que la trayectoria de esta actriz es cada día más internacional.

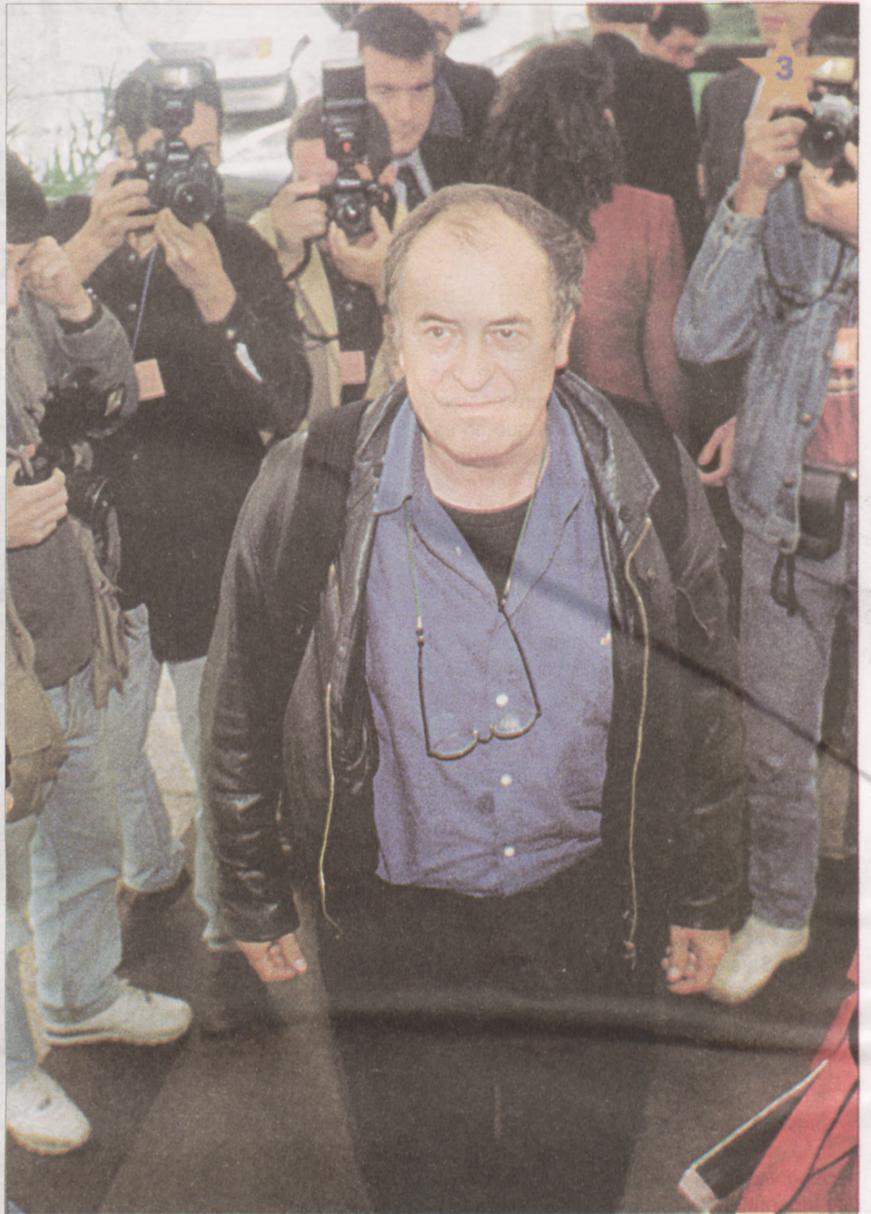


La ministra de Educación y Cultura, **Esperanza Aguirre**, llega a San Sebastián

con el compromiso de facilitar los datos de la industria cinematográfica española. El estreno de Esperanza Aguirre coincide con una edición del certamen donostiarra que refleja la reactivación de la producción y el trabajo de los nuevos creadores del cine español.



ETXEBERRIA



EGAÑA



Nahiz eta Donostiara datoren lehenengo aldia ez izan ikusmin handia

sortu zuen **Bernardo Bertolucci**ren etorrerak. Zuzendari italiarrak *Stealing Beauty*, bere azken filmea, aurkeztu du Zabaltegin gustora sentitzen omen da *Novecentoren* egilea Donostiako Zinemaldian.



Egun hauetan zehar asko dira Maria Cristina hotelaren ateraino hurbiltzen diren **haur eta gaztetxoak**. Helburu bakarra dute, izarrak eta aktore famatuak hurbiletik ikustea, eta ahal baldin badute gero lagunei harro erakutsiko dieten autografoen bat lortzea.



ETXEBERRIA



EGAÑA



Hace dos años, **Carlos Saura y Eulalia Ramón** acudieron al Festival, como

invitados por la organización. Ahora vuelven por motivos de trabajo, con la última película de este cineasta aragonés, *Taxi*, y acompañados por su pequeño hijo. No hay nada como viajar en familia.



ETXEBERRIA



Mike Figgis, iazko Zinemaldian zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuena, Donostiara bueltatu da epaimahaikoaren zereginak betetzera oraingoan.

Leaving Las Vegas filme arrakatsuaren egilea etxera itzuli denaren irribarraz heldu zen Maria Cristina hoteleko atarira.



Sail ofizialeko epaimahaikide bezala etorritako **Abbas Kiarostami** eta Diego Galán

solasean aurkitu ditugu, ondoko eguntan zuzendari iraniarrak ikusi beharko dituen filmeei buruz hitzaspertuan.



El fuerte viento de la pasada noche ha provocado algún que otro estrago en

las vallas publicitarias. La cosa no llegó a mayores, pero hubo que reparar con rapidez los que resultaron afectados.



EGAÑA



EGAÑA



CANAL+

**Babesle Ofiziala
Patrocinator Oficial**

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia

44 festival internacional de cine de san sebastián

art&maria